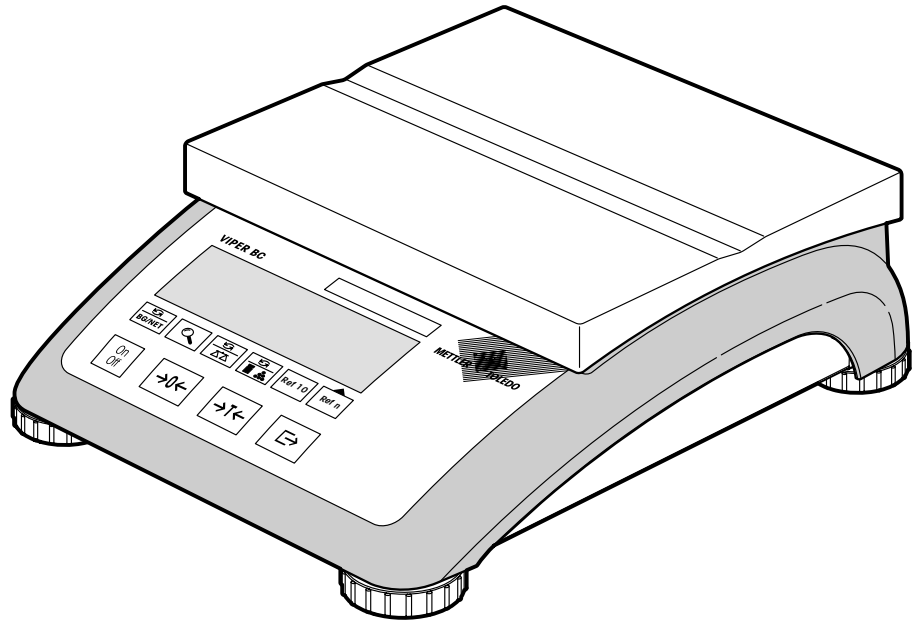


**Installation instructions
Aufstellanleitung
Notice d'installation
Instrucciones de instalación
Istruzioni di installazione
Installatievoorschrift**

METTLER TOLEDO

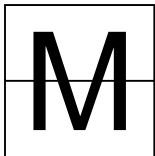


**Note
Achtung
Attention
Atención
Attenzione
Opgelet**



English

Viper scales: The high weighing accuracy, according to the weighing specifications, can only be achieved if the scale is calibrated at its location.



If the packaging bears this mark, the scale or balance has been certified, and all the tests needed to comply with EN45501-8.2 have already been completed at the factory.

Second step of certification at workplace:

The scale or balance must be calibrated at the end user's workplace, and the "metrolo" service mode setting must be changed from non-approved to approved version and the scale or balance switched off and on again.

The green "M" marking must be applied by the responsible weights and measures inspector or authorized service organization.

If national regulations limit the duration of validity of the verification certificate in individual countries, the end user of such a scale or balance is personally responsible for arranging the repeat verification.

For VIPER MonoBloc scales with internal calibration weight (model designation VIPER MBK or VIPER MBDK and designation "IntCal") the following addition to the operating instructions applies:

"IntCal" function: Whenever the power supply is connected, either by plugging the cable into the power supply outlet or (if the scale is battery operated) when the scale is switched on, the scale is automatically correctly calibrated/adjusted using a motorized internal weight. This makes the scale immediately ready for use again if it is moved to a new workplace.

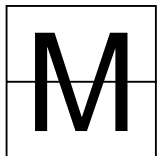
Automatic internal calibration can also be started at any time in master mode using the "CAL" function.

Switch off "IntCal": On non-certified scales in master mode under the second "Scale" block between the "restart" and "Vibrat" menus there is an additional sub-block "ON – CAL" which is set to "ON" at the factory. **The "IntCal" function can be switched off in this sub-block.** (For instructions how to use master mode, refer to the operating instructions, chapter "Scale settings/Scale").

Note: If this setting is set to "Off", the "IntCal" function remains switched off when the scale is connected to the power supply outlet or (if the scale is battery operated) when the scale is switched on.

Special note regarding certifiable or certified scales with "Int-CAL": As a general rule, all scales for EU countries are certified at the factory before shipping. If national regulations in other countries require certification to be done locally, the seal(s) and certification marking(s) are applied by the local weights and measures authorities.

Viper-Waagen: Um die hohe Genauigkeit gemäss den Wägespezifikationen zu erreichen, ist eine Kalibrierung der Waage am Aufstellort unbedingt erforderlich.



Ist die Verpackung mit diesem Kennzeichen markiert, handelt es sich um eine eichfähige Waage, das heisst alle Prüfungen zur Erfüllung der EN45501-8.2 wurden im Werk bereits durchgeführt.

Durchführung des 2. Eichschrittes bei der Installation:

Kalibrieren am Aufstellort. Im Service-Mode Einstellung "metrolo" von "nicht geeicht" auf "geeicht" umstellen und die Waage aus- und wieder einschalten. Anbringen der grünen "M"-Marke durch den zuständigen Eichbeamten oder die dazu autorisierte Service Organisation.

Soweit gemäss den nationalen Vorschriften in den einzelnen Staaten die Eichgültigkeitsdauer beschränkt ist, muss der Betreiber einer solchen Waage die Nacheichung selbst veranlassen.

Für VIPER MonoBloc Waagen mit eingebautem Kalibriergewicht (Typenbezeichnung VIPER MBK oder VIPER MBDK und Bezeichnung "Int-Cal") gilt die folgende Ergänzung zur Bedienungsanleitung:

Funktion "IntCal": Die Waage wird durch das Einschalten der Stromversorgung mittels Einstecken des Kabels in das Stromnetz, oder bei Akkubetrieb beim Einschalten der Waage, automatisch mit einem eingebauten motorbetriebenen Gewicht richtig kalibriert/justiert. Dadurch ist die Waage nach jedem Standortwechsel sofort betriebsbereit.

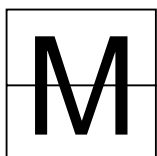
Die automatische interne Kalibrierung kann auch jederzeit durch die Funktion "CAL" im Mastermode gestartet werden.

Ausschalten "IntCal": Bei Nicht-Eichwaagen befindet sich im Mastermode unter dem zweiten Block "Scale", zwischen dem Menu "restart" und "Vibrat" ein zusätzlicher Unterblock "ON – CAL", der bei Auslieferung auf "ON" gestellt ist. In diesem Unterblock kann diese Funktion ausgeschaltet werden (Bedienung Mastermode siehe Bedienungsanleitung Kapitel Waageneinstellungen "Scale").

Achtung: Wird diese Einstellung auf "Off" gestellt, bleibt die Funktion "IntCal" beim Anschliessen an das Stromnetz, oder bei Akkubetrieb beim Einschalten der Waage, ausgeschaltet.

Hinweis für eichfähige oder geeichte Waagen mit "Int-CAL": Grundsätzlich werden alle Waagen für EWR Länder ab Werk geeicht ausgeliefert. Wird gemäss den nationalen Vorschriften in anderen Staaten eine Eichung vor Ort verlangt, werden die Sicherung(en) und die Eichmarke(n) durch den zuständigen Eichbeamten angebracht.

Balances Viper: afin d'atteindre la haute précision, conformément aux spécifications de pesage, il est indispensable d'étalonner la balance sur le lieu d'utilisation.



Lorsque l'emballage comporte ce signe, il s'agit d'une balance admissible à la vérification, autrement dit tous les essais pour la satisfaction de la norme EN45501-8.2, ont déjà été effectués en usine.

Réalisation de la 2^e étape de vérification lors de l'installation:

Étalonnage à l'emplacement d'installation. Dans le Service Mode, paramètre "metrolo", remplacer "non vérifiée" par "vérifiée" puis éteindre et rallumer la balance. Apposition de la vignette verte "M" par le vérificateur compétent des poids et mesures ou l'organisation de maintenance autorisée.

Dans la mesure où la durée de validité de la vérification est limitée dans les différents pays selon les prescriptions nationales, l'utilisateur doit lui-même faire revérifier les balances qu'il emploie.

Le complément suivant au mode d'emploi est valable pour les balances VIPER MonoBloc avec poids d'étalonnage intégré (désignation de modèle VIPER MBK ou VIPER MBDK et la désignation "IntCal"):

Fonction "IntCal": la balance est étalonnée/réglée correctement et automatiquement à l'aide du poids intégré actionné par moteur, par mise en circuit de l'alimentation électrique (raccordement du câble au réseau d'alimentation), ou lors de la mise en marche de la balance en cas de fonctionnement sur accus. De cette manière, la prêle est immédiatement opérationnelle après chaque changement d'emplacement.

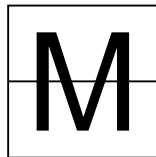
L'étalonnage interne automatique peut aussi être démarré à tout moment à l'aide de la fonction "CAL".

Désactivation de "IntCal": sur les balances non admissibles à la vérification, le Master Mode comporte sous le deuxième bloc "Scale", entre le menu "restart" et "Vibrat", un sous-bloc supplémentaire "ON – CAL", réglé sur "ON" à la livraison. Dans ce sous-bloc, cette fonction peut être désactivée (utilisation du Master Mode, voir le mode d'emploi, chapitre paramétrage de la balance "Scale").

Attention: si ce réglage est positionné sur "Off", la fonction "IntCal" reste désactivée lors du raccordement au réseau d'alimentation ou lors de la mise en marche de la balance en cas de fonctionnement sur accus.

Remarques pour les balances admissibles à la vérification ou balances vérifiées avec "Int-CAL": par principe, toutes les balances destinées aux pays de l'Espace Economique Européen, sont vérifiées d'origine. Si conformément aux prescriptions nationales dans d'autres pays, une vérification sur site est exigée, le(s) scellé(s) et la(les) marque(s) de poinçonnage sont apposés par le vérificateur compétent des poids et mesures.

Balanzas Viper: A fin de conseguir la alta precisión acorde con las especificaciones de pesada, es imprescindible calibrar la balanza en el lugar de instalación.



Si el embalaje está marcado con este distintivo, se trata de una balanza verificada, es decir, que se han llevado a cabo en fábrica todos los ensayos necesarios para el cumplimiento de la EN45501-8.2.

Realización del segundo paso de verificación durante la instalación:

La báscula o balanza debe ser calibrada en el lugar de instalación, el parámetro "metrolo" debe cambiarse de versión "no aprobada" a versión "aprobada", y la báscula o balanza debe apagarse y encenderse de nuevo. La colocación de la marca "M" verde la realizará el inspector de metrología competente o la Organización de servicio postventa autorizada. Siempre que, de acuerdo con las normas nacionales de los distintos países, esté limitado el periodo de validez de la verificación, el propio usuario de la balanza deberá solicitar verificaciones posteriores.

Apéndice a las instrucciones de manejo para balanzas VIPER MonoBloc con pesa de calibración incorporada (denominación VIPER MBK o VIPER MBDK e "IntCal"):

Función "IntCal": la balanza se calibra/ajusta automáticamente gracias a una pesa incorporada al conectar la balanza mediante alimentación eléctrica o batería. De este modo, la balanza estará lista para el funcionamiento inmediatamente después de realizar cualquier cambio de emplazamiento.

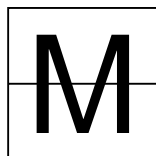
La calibración automática interna puede iniciarse en cualquier momento mediante la función "CAL" en Master Mode.

Desactivación de "IntCal": las balanzas no verificadas incluyen un subbloque adicional "ON – CAL" en Master Mode dentro del segundo bloque "Scale", entre el menú "restart" y "Vibrat", que está en posición "ON" por defecto. En este subbloque se puede desconectar la función (para el manejo de Master Mode consulte las instrucciones de manejo, capítulo de ajuste de la balanza "Scale").

Atención: si este ajuste está en la posición "Off", la función "IntCal" permanecerá desactivada al conectar la balanza mediante alimentación eléctrica o batería.

Indicación para balanzas verificables o verificadas con "Int-CAL": en principio, todas las balanzas para los países del EEE están verificadas de fábrica. En caso de que las normas nacionales de otros países exijan la realización de una calibración in situ, el/los dispositivo/s de seguridad y la/s etiqueta/s de calibración deberán ser colocados por el inspector de metrología competente.

Bilance Viper: Per poter raggiungere l'alta precisione come da specifiche di pesata, è necessario calibrare la bilancia sul luogo d'installazione.



Se l'imballo è contrassegnato da questo marchio, esso contiene una bilancia approvabile, cioè tutti i test previsti per l'adempimento dei requisiti della norma EN45501-8.2 sono stati già eseguiti in fabbrica (1° Step).

Esecuzione del 2° step di approvazione all'atto dell'installazione:

La taratura deve essere eseguita presso il luogo d'installazione. Il parametro "metrolo" nel Service mode dovrà essere cambiato da "non approvato" a "approvato", quindi salvare la configurazione, spegnere e riaccendere la bilancia. Lo sticker con la "M" su fondo verde dovrà essere applicato da parte di un ispettore dell'Ufficio Metrico di zona, o di un tecnico autorizzato dal Servizio Assistenza della Mettler-Toledo.

Se, a fronte della normativa nazionale del Paese interessato, la validità della verifica è limitata nel tempo, sarà responsabilità dell'utilizzatore finale della bilancia richiedere la prescritta verifica periodica.

La seguente aggiunta alle istruzioni d'uso è valida per le bilance VIPER MonoBloc con peso di calibrazione integrato (designazione VIPER MBK o VIPER MBDK e descrizione "IntCal"):

Funzione "IntCal": La calibrazione/taratura della bilancia avviene automaticamente mediante un peso motorizzato, integrato nella stessa, direttamente all'accensione della bilancia tramite l'introduzione della spina nella presa di rete oppure, in caso di bilance alimentate a batteria, direttamente all'accensione. In questo modo la bilancia è subito pronta per l'uso dopo qualunque spostamento.

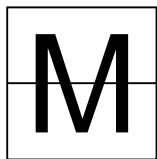
La calibrazione automatica interna può avvenire in qualunque momento mediante la funzione "CAL" in modalità master.

Spegnimento "IntCal": In caso di bilance non approvate, sotto il secondo blocco "Scale" della modalità master, tra il menu "restart" e "Vibrat" appare un ulteriore sottoblocco "ON – CAL" che al momento della consegna è impostato su "ON". Tale sottoblocco di menu permette di disattivare questa funzione (per l'utilizzo della modalità master fare riferimento al capitolo Impostazioni della bilancia "Scale" all'interno delle Istruzioni per l'uso).

Attenzione: Impostando tale opzione su "Off", la funzione "IntCal" rimane disattivata anche al momento del collegamento alla rete oppure all'accensione nel caso di bilance alimentate a batteria.

Nota per bilance con "Int-CAL" approvabili o approvate: In linea di principio tutte le bilance dirette in paesi dell'UE vengono consegnate già calibrate. Se, a fronte della normativa nazionale del Paese interessato è prevista una calibrazione sul posto, le sicurezze e le marche di calibrazione vengono apposte dall'addetto alla calibrazione competente.

Viper Weegschaal: De hoge weegnauwkeurigheid, zoals aangegeven in de specificaties, kan alleen bereikt worden als de weegschaal op zijn eigen locatie gecalibreerd is.



Indien de verpakking is voorzien van dit symbool, dan betreft het een ijkwettelijk weeginstrument. Dat wil zeggen, dat alle testproeven conform de EN 45501-8.2 reeds zijn uitgevoerd tijdens de productie (1ste fase).

Uitvoering van de 2de fase bij de installatie:

In het service-menu instelling "metrolo" van "niet geijkt" naar "geijkt" veranderen, de weegschaal uitzetten en weer inschakelen.

De justering van het meetbereik op de gebruikslocatie en het plaatsen van de groene "M"-sticker mag alleen worden uitgevoerd door de verantwoordelijke ijkinstelling of een daartoe geautoriseerde service organisatie.

Voor zover de nationale voorschriften de ijkgedigheid beperken, dient de gebruiker van de weegschaal zelf initiatief te nemen tot periodieke herkeuring. (niet van toepassing in Nederland)

Voor VIPER MonoBloc-weegschalen met ingebouwd ikgewicht (typeaanduiding VIPER MBK of VIPER MBDK en aanduiding "IntCal") geldt de volgende aanvulling op de bedieningshandleiding:

Functie "IntCal": Door de voedingskabel in de wandcontactdoos te steken of, bij gebruik van een accu, door de weegschaal in te schakelen, wordt deze met behulp van een via een motor aangedreven gewicht automatisch correct geijkt. Hierdoor is de weegschaal na elke verplaatsing direct klaar voor gebruik.

De automatische interne ijking kan ook altijd via de functie "CAL" in de Mastermode worden gestart.

"IntCal" uitschakelen: Bij niet-ijkweegschalen bevat de Mastermode onder het tweede blok "Scale", tussen het menu "restart" en "Vibrat" een extra subblok "ON – CAL", dat bij levering op "ON" is ingesteld. In dit subblok kan de functie uitgeschakeld worden (Voor bediening Mastermode, zie Bedieningshandleiding Hoofdstuk Weegschaalinstellingen "Scale").

Wanneer deze instelling op "Off" gezet, blijft de functie "IntCal" bij aansluiting op het stroomnet, of bij gebruik van een accu, bij inschakelen van de weegschaal uitgeschakeld.

Aanwijzing voor ijkbare of geijkte weegschalen met "Int-CAL": In principe worden alle weegschalen voor EG-landen af fabriek geijkt geleverd. Wanneer conform de nationale voorschriften in andere landen ijking ter plaatse is vereist, worden de verzegeling(en) en de jkmarkering(en) door de desbetreffende ijkmeester aangebracht.



P21203477

Printed on 100 % chlorine-free paper, for the sake of our environment.
Gedruckt auf 100 % chlorfrei hergestelltem Papier. Unserer Umwelt zuliebe.
Imprimé sur papier 100 % exempt de chlore, par souci d'écologie.
Impreso sobre papel fabricado sin cloro al 100 %, por nuestro medio ambiente.
Stampato su carta prodotta al 100 % in assenza di cloro, quale nostro contributo alla conservazione dell'ambiente.
Gedruckt op 100 % chloorvrij geproduceerd papier. Omwille van het milieu.